

100-1 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	歐語翻譯(一)	科目序號 / 代號	1528 / ULF3050
開課系所	歐洲語文學系	學制 / 班級	大學日間部3年1班
任課教師	劉鴻政	專兼任別	專任
必選修 / 學分數	必修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(一)78 / J520	授課語言別	中文

課程簡介

使學生得以掌握翻譯之要領與技巧。





課程大綱

- 1.引導學生進行德/法文及中文詞彙對比
- 2.引導學生進行德/法文單、複句之句型結構對比
- 3.翻譯實務練習

基本能力或先修課程

-

課程與系所基本素養及核心能力之關連

-  歐洲基本語言能力
-  歐洲專業語言能力
-  歐洲區域性文化素養
-  歐洲整體性文化素養

教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指 標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
歐洲基本語言能 力	55%	具有順暢的視聽理解能 力 具有流利的口語溝通能 力 具有廣泛的文字閱讀能 力 具有適切的書寫表達能				

力
具有合宜的翻譯詮釋能
力

講述法	期中考: 25%	加總: 100	55
小組討論	期末考: 25%		
實務操作(實 驗、上機或 實習等)	作業: 40%		
	課程參與度: 10%		

歐洲專業語言能力	35%	具有歐語專業語言應用能力	講述法 小組討論 實務操作(實驗、上機或實習等) 小組合作	期中考: 25% 期末考: 25% 作業: 40% 課程參與度: 10%	加總: 100	35
歐洲區域性文化素養	5%	認識德、法語區之區域性文化，以強化歐語基本語言應用能力	小組討論 小組合作	課程參與度: 50% 小組合作狀況: 50%	加總: 100	5
歐洲整體性文化素養	5%	認識歐洲整體性文化，以強化歐語專業語言應用能力	小組討論 小組合作	課程參與度: 50% 小組合作狀況: 50%	加總: 100	5

成績稽核

作業: 36%

期中考: 22.5%

期末考: 22.5%

課程參與度: 14%

小組合作狀況: 5%

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
歐語翻譯(一)	劉鴻政		自編教材	2011

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
德漢翻譯入門	賴麗琇		中央	1996

上課進度

週次	教學內容	分配時數(%)				
		講授	示範	習作	實驗	其他
1	-	50		50		
2	-	50		50		
3	Lektion 1	50		50		
4	Lektion 2	50		50		
5	Lektion 3	50		50		
6	-	50		50		
7	Lektion 4	50		50		
8	Lektion 5	50		50		
9	期中考	50		50		
10	Lektion 6	50		50		

11	Lektion 7	50	50
12	Lektion 8	50	50
13	Lektion 9	50	50
14	Lektion 10	50	50
15	Lektion 11	50	50
16	Lektion 12	50	50
17	Lektion 13	50	50
18	Lektion 14	50	50
